Porównanie tłumaczeń Mateusza 6:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Przypatrzcie się ― ― ptactwu ― nieba, że nie sieją i nie żną i nie zbierają w spichlerzach, i ― Ojciec ich ― Niebieski karmi je. Nie wy więcej przewyższacie je? |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przypatrzcie się ku ptakom nieba że nie sieją ani żną ani zbierają do spichlerzów a Ojciec wasz niebiański karmi je nie wy raczej przewyższacie ich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przyjrzyjcie się ptakom nieba,\* \*\* że nie sieją ani żną, ani nie zbierają do spichrzów, a Ojciec wasz niebieski żywi je; czy wy nie jesteście o wiele ważniejsi niż one?[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Przypatrzcie się - ptakom nieba, że nie sieją ani żną ani zbierają do składów, i Ojciec wasz niebieski karmi je. Czy nie wy więcej przewyższacie je? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przypatrzcie się ku ptakom nieba że nie sieją ani żną ani zbierają do spichlerzów a Ojciec wasz niebiański karmi je nie wy raczej przewyższacie ich |

1. 1) ptakom nieba, τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, idiom ozn. ptactwo dzikie w odróżnieniu od udomowionego, <x>470 6:26</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>220 38:41</x>; <x>230 136:25</x>; <x>230 145:15</x>; <x>230 147:9</x>; <x>470 10:29-31</x>; <x>490 6:37-38</x>; <x>490 11:9-13</x> [↑](#footnote-ref-3)